

Dagboek van een leeg bed
Mokhallad Rasem & Toneelhuis



"Ik vertrek vanuit mijn eigen levensverhaal, dat begon in Bagdad en dat mij naar België bracht. Maar ik maak geen documentaire over mijn leven en geef geen commentaar op politieke situaties. Ik maak een reis door de metaforen van de Arabische taal die mijn moedertaal is." - Mokhallad Rasem

in de pers

"*Dagboek van een leeg bed* heeft aan die subtiele poëzie genoeg om te raken. 'Hij zoekt tussen het puin van de geschiedenis naar iets dat glimt', zegt Rasem bijvoorbeeld halverwege. 'Hij' is de angst die rondwaart in Irak, maar het zou evengoed de theatermaker zelf kunnen zijn. Met dit stuk levert hij een intimistisch kleinood af voor een wereld vol geweld." - De Standaard

uit het juryrapport

"In *Dagboek van een leeg bed* legt Rasem op indringende wijze verslag van zijn vlucht uit Irak naar België. Uit een associatieve collage aan korte kleinoodjes ontvouwt zich een caleidoscopisch portret van verlangen, verdriet en stille hoop. Zijn beeldende theatertaal en gedurfde soberheid vragen zowel om een handreiking van de toeschouwer, als dat ze vragen om volledige overgave. Rasem geeft een gezicht en geschiedenis aan de vele vluchtelingen in Europa. De jury werd onverwacht overvallen door diepgewortelde pijn, grote weemoed en hunkering." - Jury van het Nederlands Theater Festival 2020

concept, spel & tekst Mokhallad Rasem | **dramaturgie** Erwin Jans | **scenografie** Mokhallad Rasem | **productie** Toneelhuis | **productieleiding** Tom Van Aken | **videotechniek** Paul Van Caudenberg | **techniek** Dominick Geentjens | **vertaling & boventiteling** Marthe Nelissen | **decor** decoratelier Toneelhuis (Jan Palinckx, Karl Schneider, Patrick Jacobs, Senne Suls & Niels Antonissen) | **kostuum** kostuumatelier Toneelhuis (Cindy Dierckx, Monique van Hassel & Kathleen Van Mechelen) | **met dank aan** techniek Bourla & Erik Borgman

di 8 & wo 9 sep 20u30 | Kaaithheater

Meer info of nog zulke voorstellingen? Surf naar www.theaterfestival.be.

Dagboek van een leeg bed
Mokhallad Rasem & Toneelhuis



“Je prends pour point de départ le récit de ma propre vie qui commence à Bagdad et m’a amené en Belgique. Mais je ne réalise pas un documentaire sur ma vie et ne commente pas des situations politiques. J’effectue un voyage à travers les métaphores de la langue arabe qui est ma langue maternelle.” – Mokhallad Rasem

dans la presse

“La poésie subtile de *Dagboek van een leeg bed* (*Journal d’un lit vide*) suffit à émouvoir. “Il cherche dans les gravats de l’histoire quelque chose qui brille”, explique par exemple Mokhallad Rasem à mi-chemin. “Il”, c’est l’effroi qui hante l’Irak, mais cela pourrait tout aussi bien être le metteur en scène de théâtre lui-même. Avec cette pièce, Rasem offre un bijou intimiste à un monde rempli de violence.” - De Standaard

dans le rapport jury

"Dans *Dagboek van een leeg bed* (*Le Journal d'un lit vide*), Rasem fait un récit poignant de sa fuite d'Irak vers la Belgique. Un portrait kaléidoscopique de la nostalgie, du chagrin et de l'espoir silencieux se déploie à partir d'un collage associatif de bibelots courts. Son langage théâtral visuel et son austérité audacieuse exigent à la fois un coup de main du spectateur et une totale capitulation. Rasem donne un visage et une histoire aux nombreux réfugiés en Europe. Le jury a été submergé par une douleur profonde, une grande mélancolie et un désir inattendu". - Jury du Festival de théâtre des Pays-Bas 2020

concept, jeu & texte Mokhallad Rasem | **dramaturgie** Erwin Jans | **scénographie** Mokhallad Rasem | **production** Toneelhuis | **chef de production** Tom Van Aken | **vidéo** Paul Van Caudenberg | **technique** Dominick Geentjens | **traduction & surtitrage** Marthe Nelissen | **décor** atelier décor Toneelhuis (Jan Palinckx, Karl Schneider, Patrick Jacobs, Senne Suls & Niels Antonissen) | **costume** atelier costume Toneelhuis (Cindy Dierckx, Monique van Hassel & Kathleen Van Mechelen) | **remerciements** à technique Bourla & Erik Borgman

ma 8 & me 9 sep 20h30 | Kaaitheater

Plus d'infos ou plus de représentations ? Visitez le site www.theaterfestival.be.

Dagboek van een leeg bed
Mokhallad Rasem & Toneelhuis



“The starting point is the story of my own life, which began in Baghdad and brought me to Belgium. But I’m not doing a documentary about my life and I don’t comment on political situations. I’m making a journey through the metaphors of the Arabic language, which is my mother tongue.” – Mokhallad Rasem

in the press

“*Dagboek van een leeg bed (Diary of an empty bed)* has enough of that subtle poetry to move you. ‘He searches among the rubble of history for something that glows’, says Rasem half-way through. ‘He’ is the fear that beleaguers Iraq, but it could just as well be the theatre-maker himself. With this play he delivers an intimate gem for a violence-filled world.”
- De Standaard

in the jury’s report

“In *Dagboek van een leeg bed (Diary of an Empty Bed)* Rasem gives a penetrating account of his flight from Iraq to Belgium. A kaleidoscopic portrait of longing, sorrow and silent hope unfolds from an associative collage of short trinkets. His visual theatrical language and daring austerity demand both a helping hand from the spectator and complete surrender. Rasem gives a face and history to the many refugees in Europe. The jury was unexpectedly overwhelmed by deep-seated pain, great melancholy and yearning.”
- Jury of the Dutch Theater Festival 2020

concept, play & text Mokhallad Rasem | **dramaturgy** Erwin Jans | **scenography** Mokhallad Rasem | **production** Toneelhuis | **production manager** Tom Van Aken | **video** Paul Van Caudenberg | **technique** Dominick Geentjes | **translation & surtitling** Marthe Nelissen | **set decoratelier** Toneelhuis (Jan Palinckx, Karl Schneider, Patrick Jacobs, Senne Suls & Niels Antonissen) | **costume** kostuumatelier Toneelhuis (Cindy Dierckx, Monique van Hassel & Kathleen Van Mechelen) | **thanks to** technique Bourla & Erik Borgman

Tu 8 & We 9 Sep 8.30 pm | Kaaitheater

More info or more performances? Visit www.theaterfestival.be.